Porównanie tłumaczeń Psalmów 102:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale Ty, JAHWE, trwasz na wieki,\* I wspominanie Ciebie\*\* z pokolenia w pokolenie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale Ty, JAHWE, trwasz na wieki, Ciebie wzywają z pokolenia w pokolenie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Powstaniesz i zmiłujesz się nad Syjonem, bo czas, byś się nad nim zlitował, gdyż nadszedł czas wyznaczony. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale ty, Panie! trwasz na wieki, a pamiątka twoja od narodu do narodu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale ty, JAHWE, trwasz na wieki, a pamiątka twoja od rodzaju do rodzaju. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty zaś, o Panie, na wieki zasiadasz na tronie, a imię Twoje [trwa] przez wszystkie pokolenia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale Ty, Panie, trwasz na wieki, A pamięć o tobie z pokolenia w pokolenie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty jednak, JAHWE, trwasz wiecznie, a pamięć o Tobie przez wszystkie pokolenia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz Ty, JAHWE, trwasz na wieki i Twoja pamięć przez pokolenia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ty zaś, o Jahwe, trwasz wiecznie, Twa pamięć przez pokolenia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так як батько милує синів, Господь помилував тих, що Його бояться, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Ty, WIEKUISTY, panujesz na wieki i Twa chwała od pokolenia do pokolenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ty powstaniesz, zmiłujesz się nad Syjonem, bo pora być dla niego łaskawym, bo nadszedł wyznaczony czas. |

1. 1) <x>310 5:19</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: odwoływanie się do Ciebie. [↑](#footnote-ref-3)